

И рече сии золок и рече на н  
в мнвемь ю правова нрсе в

Въ нморо рече вта рина доръ мнста шс ю  
Сороу в часте го мгеуа нота бра с мо рзнта

Въ нмори е втати головничии на при нхалъ до с микоу и нта  
паче мововиомъ збоогвнствъ змвдв и по вт о в нароу в  
тс пс рс швни мнста шс шс в со втв Сороу в т рс шн и ш в  
рлннми к в з рж спрл рвн рс с п в ро в то и в с р н в  
ю прн пала прлва сто мн лостн Пана крл рс ста  
в ро в то в о в рл в н мс т р в сто мн лостн к в т в шч н з  
мачн в стл н о м в с м в с к м в в о к в з у в м н л в и м а в р о в в  
шото сто пани н о р н т о к в п р о в н о т о ш о м о в о в о т о в а в  
шото сто мн лостн пани н о н о т о ст а в р о в н о т о м а н о t o c t o  
мн лостн А п р с р ш в н т о с а м б с к о в о т о в о л в e z y d n o t o z a w  
в к з в e z a w в о з з к р т в н ш т o в о z a w c a c e n d a c t a ш а ш н o r  
к о п к z a w л и т о в e m b z a z v n a z v o r r e s t v o b r v n a w b  
ш л e n d o t o в e n a z a n o z и р о c n b t o g o d n o z р и з в п р а в а С т о р о  
н а п р з м b ш e n b t a и п р и d e r n b t a т р e z v п а н и в o l v e z y d  
н b t o в м о л о d z k a t e c t o мн лостн п а n a c л a b p o в e m b  
С н а c o o c t o в o п o r z v n и c b p d n и и р o r o z v n a z v z a n и c o b  
в т e z e t a z a c t a o d n a A p c n b p o o b n a z k o n t p a n d o b a r v  
ш o o b v m e c в o z a o r r n t a п р а в o m b z a t a o b n a m b m a c t a v n o b n i  
н и z v t o c o v d o t o в e d m e k e n z e c t e v n a z v z a d и ш d e x e z o l o d e  
П o l b m b в o k e t o r o z c п р а o x z a a r z v o l a n b e m b т e r e z v  
н а р л а c o r o n b в o p a c e o d e z v o c c a m и ш e t o k t o и з м o z o v a n e

\_\_\_\_\_







































По дошв са пвдні носвнкі вгзи и трьнослі в дтрвнла сь лж  
 не малкі и снаднї ладравнї іові ішо пна солвсцубно влого  
 міла кралоу в іво і з в і р а і т о і з в н і ш н е х л а м а і н о с л і з а в о д и л а з а  
 глв і в і а н о р х і п р о ц е с а и р е т а у х і і н у а л ь с н і з п о н а з а в ь ш і  
 д о л о ж н ь т а ( с t o r o n i c o o s i n e o i n d u x i i v o l ь t ь k a n i c o o s r o n ь t ь  
 k o r t o m ь d a k x o p ь d o n o l o r ь d o n ь t ь r o d o c e n i i k i k o n i g o v a l ь t a n ь  
 і z o o l ь n o c l i i n k a n i t a d o g o o s k o t o r i i n a r o n i i w a k i a n i  
 п a n i c o t ь c y b n a t a z n i m ь z a t ь r i c a t a n a k a z a n ь t a e s t a n t a w a l ь  
 л и t e r a z k o t o r ь t ь d o m ь v c i b r a i k r a l o u v k i v o o x m o t a l a n ь  
 и w a k i t o o d k e n o u a n a п a n a l a n a c t a b r o o b ь m ь r o d i c a k a l o d ь  
 k i v o d n a k a z a k ь t a d o l ь t o o d o i n ь v i n ь t ь p a n i c o t ь c y b n o p l a n i  
 p r i k ь d r ь k ь t a m a i n o c l i n i t o k o v e n i o t a c o r a n ь t a z a k i e d o r o i ь  
 q u e t a i i o c o r o i ь d o r o i ь i t o n t a d o r ь t a d e t a t ь r n t a d e d  
 d z i v o m o z p e c o n o z a r i z ь n a n o z k o t o r i i d o b e s i k r a k ь  
 p e t ь z p e k i n a k ь t o k n a k o p a c t a b r o o b ь m o z o a b m o k o r ь t a t ь  
 o b c o r ь t a i z a c o r a n ь t a s a s ь o a r o o b c i w o d ь n o d o r i m ь  
 m a i n o c l i o t e n o t o d o r i d o v e a l ь z a c a v a m i A r k i v r a m i i  
 r o z ь n a m i k o n ь v r a n ь t a m i p ь s o k i i e d ь d o f o r ь t a w a d ь  
 e o c o n o c l i d a k ь m i k o c l i o b ь z p r o s ь i r o m o e d l a t o

**З М О З А Н** і м і л о c t e i п a n i v o l ь t ь c y b n o z p o  
 d r i k ь l ь s e n e k o u o n e c o z m i o l a k e c t a b r o o b ь m i c a m ь e m i k o d i  
 п a n i v o l ь t ь c y b n o z n a r ь p a v o k o t o l i t o z i c a m ь t o c i d ь v k o c t ь  
 d o n ь s ь s h a p p o c e c a k a t m i t o d o r o z ь n ь d o z o o ь p o v ь d o b ь d ь a  
 m o c t ь e d a k ь e z o n o z v i d k a r a n ь g r a d ь m i n o v i t a i p r i z ь n a m i  
 d a n o v ь t e p a n ь k a t ь p ь c t a b r o o b ь m o l ь v ь n ь r o d ь m e l ь s h o z o z p r o d a  
 a k e m a c n o c t i n e m a t o d o l ь n o c t i i o d ь z ь v p r a t a i n i d o s ь d  
 n o c t ь t o A r d ь g i z a c t a v a m i A r k i v r a m i o r ь z e n a r o o k i m i r o m a m i  
 n e m a k a m i e v m a m i p i n ь r ь n a m i p o w ь d e r a d i m e l a w d r a n e s e  
 z a r o r ь t o i z ь v r a k e i t k i n i z m ь p a n ь c t a b r o o b ь m o l ь t a k ь l ь c t i  
 c o n o m ь k m e l a o b m a i n a m i k i z ь v o c o z a d o t r i n o t e s e a f ь r o f i  
 o b t a







































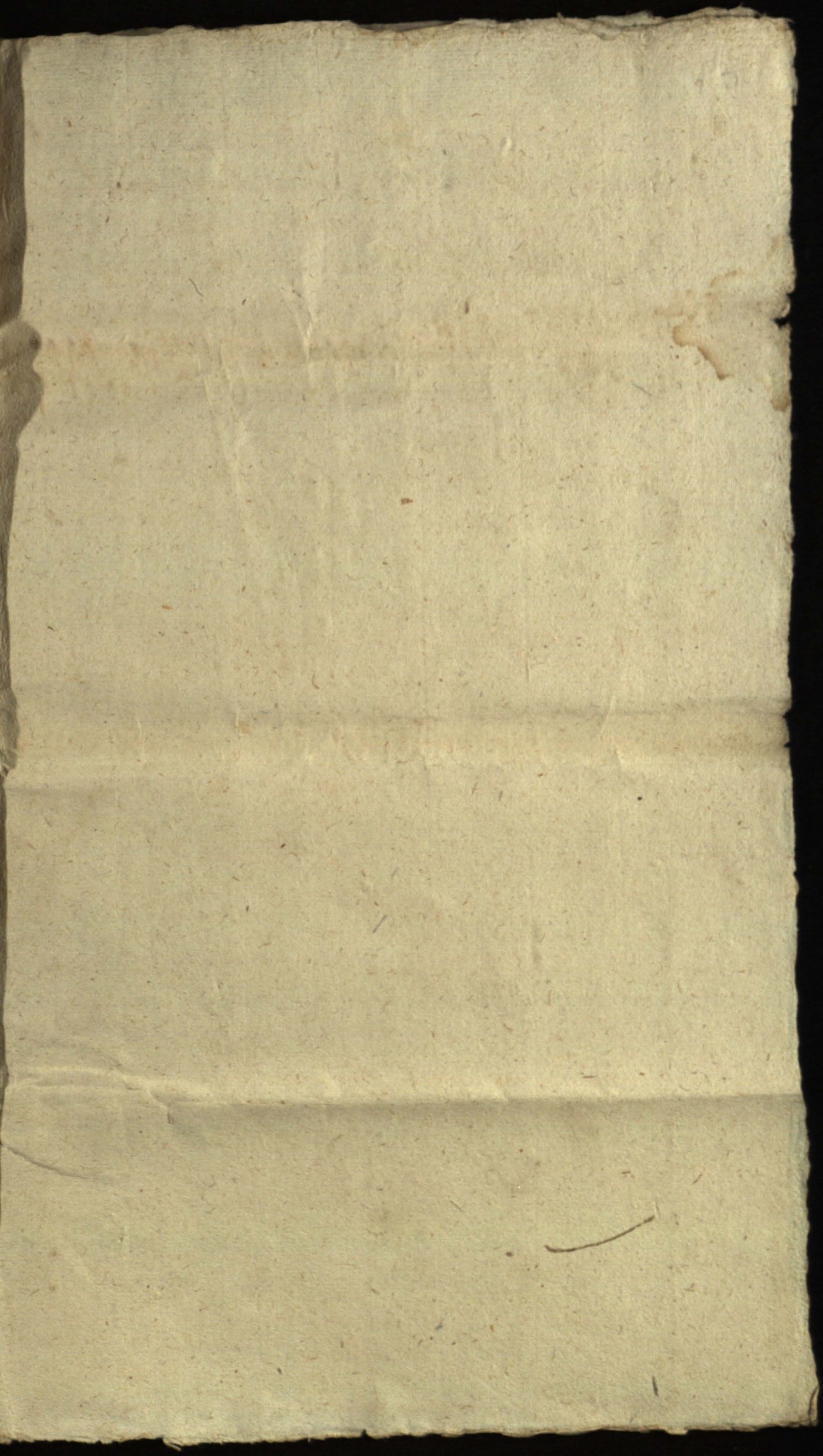
Правомъ зделавъ намъ магкостю кизъ вголовшое вое  
 мя кскзе ксвнцати жисса золотъ половствъ **С**  
 тврдъ Стрвоа позаклаека въ есрзъ пана волхсудноу  
 и малоронднъ ето воля наказъ нашего ето милости паквела  
 вродивомъ ста повъ зшъ овсало рсгя доквитое и зола  
 псчвное шдрвоо Сторонъ правитвности Салос пакн  
 волхсудноу хонстворзвски Мисъ ввек шполитвно  
 стн поа Стрвоа вдръ ввдрвщи Аваченъ по рсго ми  
 лоств панъ Ставровени Яносг по роснонае псрннай  
 сьромъ поназо маторъ одро кта воделе права зьпоны  
 кзе завсепдтн мв шва шпани волхсудноу пани ма  
 нн свогъ котората вокапидъ нево шна псшого малъ  
 фоква соого втомъ пднвипа стокора ксе вт  
 маствности вдррванто веве вдрвек шпродъ долъ  
 ва пдннзъ голо **та** и задрччнмъ зворхвошта  
 стхрво магтвкостн вдрво волхсудноу разото  
 и погов волхсудноу милости пана врана и зрота **С**  
 твровени Стрвоа и ето милости пана шва поорднъ  
 вта втвратоея запискъ пана родика соого вво вьзв  
 шнн пс маствнъ соото дола вьтоки вратвто ксвтарк  
 соогъ мого вшнъ вогидъ ввтарвщи и вобъ вдрвтаръ  
 комъ по зпукного волхн и псрарк зносилъ по в  
 нта вшн мсшомъ до аномъ воделе права кополи в  
 саравленнмъ вшторого вхшс мкованнн и мило  
 панос Ставровени Стрвоа милоств панъ шва  
 повсени вь псгатамн свтв прррконъ пакн в  
 кузвнъто пани маствнъ соото незоставьтоке донсе  
 вазьного права и ркста вьдъ по вьзакленимъ каръ  
 ни азати пснскъ золотъ половствъ овснн пани в  
валъ



и то ли гати св вродь прошоломъ шесеа шестдсо  
Соронь в оромъ мезуа и зьнѣа зрѣвцаго дѣна  
персѣдомъ земьшѣа по коувшмъ создна въ возла  
номъ которого записъ сто мило стѣ павъ ста  
вродши не ка крѣнъ до пани во крѣудног пани  
машѣши сое, старонъ заповѣа при мѣшкѣ та ар  
взрѣкѣ та допорѣши съ записѣмъ Анвучѣа зрѣшѣ  
загажѣи шкѣ. сорѣа на пра во поколѣшѣа и лѣтѣ за  
писѣи при зѣнани не ка стѣа пѣагоа, ище пани во  
сгубивѣа во крѣво ольного възтапѣа се на оль  
дано араозрѣи павъ кѣа старонъ шѣи (кѣа се зрѣ при  
мѣшкѣ та шкѣа зрѣкѣа и крѣо стѣа и мило стѣа канѣа  
срѣжѣа пѣа та сое го по ка кѣ вродь прошоломъ шесеа шѣ  
сопѣ вродь в оромъ араозрѣа на крѣа мило стѣа дѣа ка  
дано араозрѣа шкѣа мѣагоа вѣаго шкѣа сое го не оль та ка  
ка шѣа по рѣа по шѣа мѣагоа ни мѣагоа не рѣа ка и шкѣа  
долшѣа бѣа не ма стѣа при сѣа в сѣа зѣа мѣагоа которѣ  
дѣа перѣа пѣа пѣа пѣа со дѣа (кѣа рѣа мѣагоа, кѣа  
по рѣа при сѣа по вѣа мѣагоа ни мѣагоа записѣа шкѣа  
мило стѣа пана старонъ шѣа пани во крѣудног по рѣа  
на вѣа вѣа пѣа пѣа и пара крѣа рѣа вѣа вѣа мѣагоа  
вѣа мѣагоа дѣа шкѣа мѣагоа до кѣа вѣа и пѣа вѣа мѣагоа  
которѣа го мило пана старонъ шѣа шкѣа мѣагоа записѣа  
сѣа при зѣнани зѣа шѣа пѣа пѣа, а за крѣа мѣагоа шкѣа  
кѣа, старонъ шкѣа мѣагоа, пани во крѣудног вѣа  
но го крѣа мѣагоа, пани во крѣудног пѣа пѣа мѣагоа со дѣа  
по рѣа мѣагоа ни зѣа мѣагоа възтапѣа шкѣа мѣагоа









1201



Еше вольговъ вьсестъ пикии золотъ колв сиръ  
 дако се по показало, плави аргентала сѣпановъ при  
 рече рѣформъ природоу по ноль на моствности  
 мѣстани живна мѣшвандо, по вѣстѣ заринбуки  
 въца мѣставдѣ мѣшвандо мѣлости панаса  
 бровного, шордѣ которѣ бмоуовани пани бѣ  
 сьудное ромаста въ холвнѣ ежи мѣ, по сѣмъ рече  
 по мѣ нашкѣмъ вартосѣ и въ сѣмъ мѣшвандо  
 ни голь а въ писанкѣ по рече сѣмъ рече на  
 шого, на пѣ которѣ вѣстѣ мѣрѣ сѣмъ мѣ  
 то пани мѣ шавров сѣмъ а пани вольговъ по рече  
 ни и вѣ рече сѣмъ комъ по рече мѣшвандо сѣмъ  
 холв рече сѣмъ по показало, пѣ рече сѣмъ рече  
 сѣмъ мѣшвандо, шордѣ рече сѣмъ мѣшвандо по рече  
 правдоу на вѣстѣ мѣшвандо вѣ рече сѣмъ рече  
 рече сѣмъ рече сѣмъ вѣстѣ мѣшвандо вѣ рече  
 сѣмъ сѣмъ сѣмъ мѣшвандо, которѣ рече  
 сѣмъ мѣшвандо нашкѣмъ хавѣмъ и вѣ  
 рече сѣмъ, а рече сѣмъ сѣмъ мѣшвандо пани мѣ  
 колата холвного, сѣмъ мѣшвандо пани рече, сѣмъ  
 мѣшвандо, пани вѣ рече сѣмъ, и шордѣ рече  
 ни по сѣмъ мѣшвандо сѣмъ правдоу и рече  
 сѣмъ и сѣмъ мѣшвандо вѣстѣ нашкѣмъ при  
 мѣмъ, а вѣ рече сѣмъ рече сѣмъ мѣшвандо  
 сѣмъ сѣмъ рече сѣмъ пани мѣшвандо мѣшвандо  
 пани сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ



A decorative flourish consisting of several overlapping loops and lines, followed by a vertical signature or name written in cursive script.



Нашо мѡ прѣсѡ перрѣна мѡ охлѡна въ то ва  
ѣла, ни рѣли то мѡ мѡ пакѡ касвѡ рѣ  
ста вѡ рѡвснѡ, шѣ оиѡ вѡ перрѣна мѡ,  
ста вѡ мѡ иѡ осѡди вѡ рѡвнѡ сѡсѡ, пакѡ охлѡ  
сѡ вѡ иѡ то, пакѡ мѡ мѡ вѡ сѡто вѡ рѡвснѡ  
ни вѡ сѡто прѣсѡ мѡ вѡ вѡ охлѡ мѡ, пакѡ мѡ  
мѡ иѡ вѡ прѣсѡ мѡ пакѡ вѡ рѣна мѡ нашѡ  
вѡ охлѡ мѡ вѡ вѡ рѡвснѡ пакѡ рѡта сѡ рѡвснѡ  
ниѡ вѡ охлѡ мѡ вѡ вѡ рѡвснѡ пакѡ рѡта сѡ рѡвснѡ  
зѡтѡ сѡ мѡ,







fastyent 21

Radubrow lany  
Stu dye

Kopira dekretu Pan.  
Kaspna stabrow  
Lama wlozech  
w minsku w roku  
1643 gbo 712

Keoyu Japioy wazyche  
Pospolu szara kaspna  
Stabrowska Narydy sa  
szary naryczosa y naryng  
dane  
Stuzi utarieda

*[Faint vertical text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*